

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XXV.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

38. Spa hi wærun on þam dægum ær þam flode. etende 7 drincende and wifigende 7 gýfta fyllende. oð þone dæg þe Noe on þa earce eode.

39. And hig nýrton ær þæt flod com and nam hig ealle. swa byð mannes suna tocýme:

40. Þonne beoð trefgen on æcere. an byð genumen 7 oþer byð læfed:

41. Tra beoð æt cýrne gwindende. an byð genumen 7 oþer byð læfed. Trefgen beoð on bedde. an byð genumen 7 oþer byð læfed:

Dýr godspel secal to mæniges confessorer mæsse-dæg:

42. Paciganð witodlice. forþam þe ge nýton on hwylcere tide eoper hlaforð cuman wýle:

43. Witað þæt gýf se hweber ealdras wifre on hwylcere tide se þeow toweard wære. witodlice he wolde pacigan. and nolde gefarigan þæt man hig hwr underwulfre:

44. And forþam beo ge gearwe. forþam þe mannes sunu wýle cuman on þære tide þe ge nýton:

45. Wenst ðu hwa wý getwýpe 7 gleap þeow. þone geseht hwr hlaforð oþer hwr hweber. þæt he him on tide mete wýlle:

46. Eadig wý se þeow þe hwr hlaforð hýne gemet hwr donðne þonne he cýmð.

47. Soð ic eow secge. þæt oþer eall þæt he ah he hýne geseht:

48. Gýf se wýrela þeowa þencð on hwr heortan and cýðð. Min hlaforð urefað hwr cýme.

49. 7 agýnð beatan hwr efen-þeowas. 7 wý 7 drincð wýð drincenum.

50. Þonne cýmð þær weales hlaforð on þam dæge þe he na ne wend. and on þære tide þe he nat.

51. And toðælð hýne. and asetht hwr wæl wýð liceterum. þær byð wop 7 toþa gwrftbitung:

C A P. XXV.

Dýr secal to haligra wæmnena mæsse-dæge:

1. Þonne byþ heofona rice gelic þam tyn wæmnum þe þa leoht-fatu namun 7 ferðun on gean þone wýðguman 7 þa wýðe.

2. Wýra wif wærun wýrige. 7 wif gleape:

3. Ac þa wif wýregean namun leoht-fatu. 7 ne namun nanne ele mid hwm.

4. Ða

4. Ða gleapan namun ele on hýra fatum mid þam leoht-fatum:.
5. Ða se brýðguma ylde. þa hnappuðon hið calle 7 flegun:.
6. ritodlice to myððere nyhte man hrýmde 7 cræð. Nu se brýðguma cýmð. fapað hým togeaner:.
7. Ða apýrun ealle þa fæmnan. 7 glengðon hýra leoht-fatu:.
8. þa crædon þa dýreðan to þam písum. Sýllað ur of eorþum ele. forþam ure leoht-fatu fýnt acpencte:.
9. Ða andfparuðun þa gleapan and cræðun. Ne se. þelæf þe se 7 ge nabbon genoh. ƒað to þam cýpendun 7 bycƒaþ eop ele:.
10. ritodlice þa hið ferdun 7 polðon bycƒan. þa com se brýðguma. and þa þe ƒearuþe færun. eodun in mid hým to þam ƒýrtum. and feo duþu fæf belocen:.
11. Ða æt-nehrtan comun þa oðre fæmnan 7 cræðun. Dpýhten. Dpýhten: læt ur in:.
12. Ða andfparode he hým 7 cræð. Soð ic eop fecge. Ne can ic eop:.
13. ritodlice faciað. forþam þe ge nytun ne þone dæg ne þa tide:.

Ðýr ƒoþpel ƒebýnað on ƒ. Sýluertþer mæfpe-dæg. 7 to oðra conƒerþer:.

14. Sum man ferdde on elþeodinyrre and clýpode hýf þeopaf and betæhte hým hýf æhta.
15. And anum he fealde fíf punð. fimum tpa. fimum an. æƒhpýlcum be hýf azenum mægene. 7 ferdde fona:.
16. Ða ferdde se þe ða fíf punð underfrenƒ. 7 ƒertþýnbe oþere fife:.
17. 7 ealƒra se ðe þa tpa underfrenƒ. ƒertþýnbe oðere tpa:.
18. ritodlice se þe þ an underfrenƒ. ferdde 7 bebielf hýt on eorþan. and behýðde hýf hlafoþer feoh:.
19. ritodlice æfter mýclum fýppte com þæra þeopa hlafoþ. 7 dýhte hým ƒeap:.
20. Ða com se þe þa fíf punð underfrenƒ. 7 brohte oðere fife 7 cræð. Ðlafoþ. fíf punð þu fealdeft me. nu ic ƒertþýnbe oðere fife:.
21. Ða cræð hýf hlafoþ to hým. Beo bliðe þu ƒoda þeop 7 ƒertþýra. forþam þe þu fæne ƒertþýre ofen lýtle þínƒ. ic ƒerette þe ofen mýcele. ƒa into þíner hlafoþer bliƒe:.
22. Ða com se þe þa tpa punð underfrenƒ. 7 cræð. Ðlafoþ. tpa punð þu

þu me realbert . nu ic hæbbe getryned ofne tra :

23. Ða cræð hys hlaforð to hym . Lieblifra þu gōða þeopa ⁊ getrypa . forþam þe þu wære getrype ofer feara . ofer feala ic þe gefette . Ʒa on þiner hlaforðes gefean :

24. Ða com se þe þæt an pund underfeng . ⁊ cræð . hlaforð . ic wæt þæt þu eart heard mann . þu wurst þær þu ne feope . and Ʒaderast þær þu ne rppengbert .

25. And ic ferde of-bræd . ⁊ behyðde þin pund on eorþan . her þu hæfst þæt þin yr :

26. Ða andspawode hys hlaforð hym ⁊ cræð . þu yræla þeop ⁊ flara . þu wurst þæt ic riwe þær ic ne fare . ⁊ ic Ʒaderige þær ic ne rstedde .

27. Hyt gebýrede þæt þu befarstert min feoh myneterum . ⁊ ic name þænne ic come þæt min yr mid þam Ʒafole :

28. Animað þ þ pund æt hym . ⁊ ryllað þam þe me þa tyn pund brohte :

29. ritoblice ælcon þara þe hæfd man rylð . ⁊ he hæfd genoh . Ðam þe næfd . þæt hym þincð þæt he hæbbe . þæt hym byð ætbroden :

30. And wurpað þone unnýtta þeopan on þa uttepan þýrtu . þær byð pop and toþa Ʒurtebitung :

Ðys rceal on monan-bæg on forþan fæsten-bæg :

31. ritoblice þonne mannes sunu cymð on hys mægen-þrymme . ⁊ calle englar mid him . þonne rit he ofer hys mægen-þrymme rætl .

32. ⁊ calle þeoda beoð toforþan hym Ʒegaderude . ⁊ he arýndrað hi him betrynan . rpa rpa se hýrde arýndrað þa rcep fram tyccenum .

33. ⁊ he gefert þa rceap on hys rriþeran healfe . and þa tyccenu on hys rýnrtepan healfe :

34. Ðonne crið se cýning to þam þe on hys rriðran healfe beoð . Lumað Ʒe gebletrude mines Fæder . and onfoð þ riwe þ eop Ʒegearpod yr of middan-Ʒearðes rrymde :

35. We hingrebe . ⁊ Ʒe me realdun etan . me þýrste . and Ʒe me realdun dripcan . ic wæs cuma . ⁊ Ʒe me in-lahodon .

36. Ic wæs nacod . ⁊ Ʒe me rcrýddun . ic wæs untrum . ⁊ Ʒe eodun to me . ic wæs on cwearterne . ⁊ Ʒe comon to me :

37. Þonne andspawað þa rýhtwisan ⁊ cweþað . Drihten . hænne Ʒefare þe þe hingriwendne . ⁊ þe þe feddon . þýrstenðne . ⁊ þe þe dripc realdun .

38. Hænne Ʒefare þe þ þu cuma wære . and þe in-lahodon . oððe nacodne . and þe þe rcrýddon .

39. Oððe hƿænne Ʒerapen pe þe untrumne oððe on cƿeapƿerne. 7 pe comon to þe:

40. Þonne andƿarað re cýninc hým 7 cƿýð to him. Soð ic eop fecge. ƿpa lange ƿpa Ʒe dýðun anum of þýrrun minum lærtum Ʒebroðrum. ƿpa lange Ʒe hýt dýðun me:

41. Þonne ræƷþ he þam þe beoð on þa ƿýnrtran healfe. Ʒeritað Ʒe aƿýrƷeðe fram me on þ̅ ece rýr þe ƿf þeofle 7 hýr englum ƷeƷeapƿuð:

42. Þitodlice me hingrebe. 7 Ʒe ne reabun me etan. me þýrre. and Ʒe me dýnccan ne reabun.

43. Ic ƿæƷ cuma. 7 Ʒe me in ne Ʒelabodun. ic ƿæƷ nacob. and Ʒe me ne rƷrýððon. ic ƿæƷ untrum 7 on cƿeapƿerne. 7 Ʒe ne comun æt me:

44. Þonne andƿarigeað him þa 7 cƿeþað. Dnyhten. hƿænne Ʒerape pe þe hingregeðne oððe þýnrtenðne oððe cuman oððe untrumne oððe on cƿeapƿerne. 7 pe ne þenedon þe:

45. Þonne andƿarað re cýninc hým 7 cƿýð. Soð ic eop fecge. ƿpa lange ƿpa Ʒe ne dýðun anum of þýrrum lærtum. ne dýðe Ʒe hit me:

46. 7 þonne farað hiƷ on ece rýrle. 7 þa rihtƿiran on þ̅ ece life:

C A P. XXVI.

1. Þitodlice þa re hælenð hæfðe calle þar ƿƿræca Ʒe-endob. þa cƿæð he to hýr leorning-cnihtum.

Ðer ƿarrjo rƷeal on Palm rýnnan-dæƷ:

2. Þite Ʒe þ̅ æfter tƿam dægum beoð Caſtro. 7 manneƷ bearn býð Ʒe-realb þ̅ he rý on robe ahangen:

3. Ða ƿæron Ʒeramnode þa ealðar þæra ræcra 7 hlaforðar þar folceƷ to þæra ræcra ealðer botle. þe ƿæƷ Ʒenemneð Kaiphar.

4. And hiƷ hæfðon micel Ʒemot þ̅ hiƷ roldon þone hælenð mid ræcne beŷýppan 7 ofrlean:

5. HiƷ cƿæðun þitodlice rume þ̅ hýt ne mihte beon on þam rfeolr-dæƷe. þelær to mýcel rýrþunƷ ƿurðe on þam folce:

6. Ða re hælenð ƿæƷ on Bethania. on ðýmoner huŷe þar hƿeoflan.

7. Þa Ʒenealæhte him to rum ƿif. reo hæfðe box mid ðeoppýrðne realfe. 7 aƷeat uppan hýr heafob þar he ræt:

8. Þa Ʒerapun hýr leorning-cnihtar þæt. 7 ƿurðon ƷebolƷene 7 cƿæðon. To hƿan ƿf þýr ƿoppýlled.